

SOMMAIRE

Étude comparée de textes russes: le Don Tranquille et d'autres œuvres de M.A. CHOLOKHOV; les nouvelles de F.D. KRIUKOV, [COMPAR. RUSSE], par G. et A. Volochine, pp. 7-26.

D'une part, l'analyse des données confirme ce que divers critiques ont affirmé: les premières parties du "Don" se distinguent nettement du reste de l'œuvre de M.A. CHOLOKHOV; mais, d'autre part, elle ne laisse aucune vraisemblance à l'hypothèse selon laquelle F.D. KRIUKOV serait l'auteur du début du "Don".

Comparaison de séries temporelles: vingt-quatre observations hémodynamiques chez le rat anesthésié, [HÉMODYNAMIQUE RAT], par A. Klein, pp. 27-44.

Quatre méthodes d'anesthésie ont été appliquées chacune à une série de six rats; sur lesquels on a relevé, pendant une heure, de minute en minute, la fréquence cardiaque et les pressions artérielles systolique et diastolique. L'analyse montre que l'une des méthodes produit, systématiquement, une forte baisse de pression; tandis qu'une autre méthode se distingue en ce qu'elle respecte parfaitement la régularité du rythme cardiaque.

Analyse discriminante et classification ascendante hiérarchique dans l'adjonction d'individus à un échantillon de référence: application à des données linguistiques, [DISCR. CAH LING.], par J.-P. & F. Benzécri, pp. 45-66.

On détermine, d'abord, par l'analyse discriminante, pour chaque individu supplémentaire, i_s , celui des individus de base, i_b , dont il est le plus proche. Puis, d'après les coordonnées sur les axes factoriels, on effectue une CAH pour un ensemble comprenant à la fois tous les i_s et ceux des i_b appartenant à une section (un texte dans les applications linguistiques) à laquelle l'analyse discriminante a affecté l'un au moins des individus supplémentaires i_s .

Sur la comparaison entre deux corpus analysés, d'abord, séparément, [COMPAR. CORPUS], par J.-P. & F. Benzécri, pp. 67-78.

L'un des deux corpus, JF, réunit 62 fragments de genres très divers, poésie, récit, exposé philosophique; l'autre, JC, est composé de 17 œuvres ou

parties d'œuvres, toutes nettement plus longues que les fragments de JF et rentrant dans le genre du récit, mais moins classiques que les récits de JF. L'on extrait de JC un lexique de mots outil, qui est restreint par la condition de ne comporter que des formes bien attestées dans JF. Une analyse globale des corpus JF et JC montre que celui-ci se place comme une plaque parallèle, décalée mais superposée, relativement à une branche de celui-là.

Variations des cours et du volume des transactions pour 150 actions cotées à la Bourse de Paris, [BOURSE. PARIS], par J.-P. Benzécri, pp. 79–96.

Les tableaux analysés croisent l'ensemble des actions avec un ensemble de 65 mois, de Juin 1989 à Octobre 1994; les données étant des moyennes mensuelles des grandeurs quotidiennes. On considère successivement le cours; la variabilité, définie, en un jour donné, comme le quotient par le cours moyen de la différence entre les cours extrêmes; et les volumes échangés. Apparaissent ainsi les tendances des actions sur plusieurs années; avec des irrégularités de rythme et des changements d'orientation.

Variations quotidiennes des cours pour 83 actions cotées à la Bourse de Paris: essai de prédiction de la tendance annuelle, [BOURSE. QUOT.], par M. Ouassou, pp. 97–110.

Reprenant les données de base de [BOURSE. PARIS], l'auteur cherche dans quelle mesure la variation des cours peut être extrapolée vers le passé ou vers l'avenir; offrant ainsi une base mathématique à des prédictions précises. Mais l'objectif étant celui de l'analyse technique, on considère ici les variations quotidiennes des cours sur une période n'excédant pas deux ans.

Analyse d'un tableau de correspondance comportant des nombres négatifs: application à l'analyse d'un sous-tableau de BURT généralisé, [CORR. NÉG.], par Sagombaye Nodjiram, 111-120.

On peut calculer les deux systèmes de facteurs afférents à l'ensemble des individus, adjoints respectivement comme lignes et colonnes supplémentaires à l'analyse du sous-tableau de BURT généralisé, par l'analyse d'un seul tableau principal; mais où figurent toutefois des lignes négatives .

Notes de lecture: Langue naturelle et métalangue en analyse documentaire, pp.121-126.

SUMMARY

Comparative study of Russian texts: "The Quiet Don" and other works of M.A. CHOLOKHOV; novels of F.D. KRIUKOV, [COMPAR. RUSSE], by G. & A. Volochine, pp. 7-26.

On the one hand, data analysis confirms what different critiques have maintained: that the first parts of the "Don" (in English translation as "And Quiet Flows the Don" and "The Don Flows Home to the Sea") are clearly distinguishable from the remainder of M.A. CHOLOKHOV's writings. However, on the other hand, no indication is given of the hypothesis that F.D. KRIUKOV could have been the author of the early part of the "Don".

Comparison of time series: 24 hemodynamical observations in anesthetized rats, [HÉMODYNAMIQUE RAT], by A. Klein, pp. 27-44.

Four anesthetic methods were each applied to a series of 6 rats. For each, minute by minute for one hour, were recorded cardiac frequency and systolic and diastolic blood pressure. The analysis shows that one of the methods produces, systematically, a strong reduction in pressure; while another method is distinguished by perfectly respecting the regularity of cardiac rhythm.

Discriminant analysis and agglomerative hierarchical clustering in the joining of objects to a reference sample: application to linguistic data, [DISCR. CAH LING.], by J.-P. & F. Benzécri, pp. 45-66.

Using discriminant analysis, we first determine, for every complementary object, i_s , the closest given object, i_b . Then, using coordinates on factorial axes, a hierarchical clustering is carried out on a set which includes all the i_s and the i_b belonging to a section (a text in linguistic applications) to which the discriminant analysis assigned at least one of the supplementary objects i_s .

On the comparison between two corpora analysed, first, separately, [COMPAR. CORPUS], by J.-P. & F. Benzécri, pp. 67-78.

One corpus, JF, gathers together 62 fragments of very different type, poetry, tales, philosophical presentations. The other corpus, JC, is composed of 17 works or parts of works, all of which are clearly longer than the fragments of JF and which are of the type 'tale', but which are less classical than the tales of JF. We extract from JC a lexicon of tool words, which is restricted by the condition of containing only forms clearly confirmed in JF. A global analysis of the JF and JC corpora shows that the latter is positioned like a parallel plate, shifted but overlapping relative to a branch of the former.

Exchange and volume variations for 150 shares quoted on the Paris Bourse, [BOURSE. PARIS], by J.-P. Benzécri, pp. 79–96.

The tables analysed cross the set of shares with a set of 65 months, from June 1989 to October 1994; the data are the monthly means of daily values. We successively consider the exchange-rate; variability, (defined, in a given day, through dividing, by the mean exchange-rate, the difference between the extremes); and the volumes exchanged. The tendencies of shares over many years thus appear; and we also find irregularities of rhythm and changes of orientation.

Daily variations of exchange-rates of 83 shares quoted on the Paris Bourse: attempt to predict the annual tendency, [BOURSE. QUOT.], by M. Ouassou, pp. 97–110.

Taking the basic data of [BOURSE. PARIS], the author seeks to find out to what extent the variation of exchange-rates can be extrapolated into the past or future. This offers a mathematical basis for precise predictions. But the objective is one of technical analysis, and the daily variations of exchange-rates are considered here in a period not more than two years.

Analysis of a correspondance table containing negative numbers: application to the analysis of generalized BURT subtables, [CORR. NÉG.], by Sagombaye Nodjiram, 111-120.

We can calculate the two systems of factors related to the set of individuals, which are adjoined respectively as supplementary rows and columns to the analysis of the generalized BURT subtable, by an analysis of a single principal table; but in this case, negative rows are present.

Reading notes: Natural language and metalanguage in documentary analysis, pp.121-126.

Les Cahiers de l'Analyse des Données is published quarterly: January, April, July, October.

Subscription price per volume: Institutions \$ 117.

Second-class postage paid at Rahway, N.J., ISSN N° 0339-3097, USPS No. 007784

U.S. Mailing Agent: Mercury Air-freight intl. Ltd., 2323 Randolph Ave., Avenel, NJ 07001

Date of issue: January 1995.

Published by Dunod, 15, rue Gossin, 92543 Montrouge Cedex France

and Gauthier-Villars North America Inc., 875-81 Massachusetts Ave. Cambridge, MA 021139, USA

Postmaster: Please send all address corrections to: Gauthier-Villars, c/o Mercury Air-freight Intl. Ltd., 2323 Randolph Ave., Avenel, NJ 07001, USA.

موجز العدد

**دراسة مقارنة على نصوص روسية : «نهر الذون الهادج» ،
وغيرها من مؤلفات م.ا. هولوخوف؛ اقتسوة ف.د. كريوكوف،
بقلم (ج. و. ا. قولوشين) ، ص: ٧-٢٦.**

من جهة يأيد التحليل ما أكده بعض البقاد: ان تتميز الاجزاء الأولى من
رواية «الذون» عن غيرها من مؤلفات هولوخوف؛ ولكن ، من جهة أخرى ، يمنع
في غاية الإمتناع أن يكون كريوكوف مصنف الاجزاء الأولى.

**مقارنة التخيرات الزمانية : ٢٤ ملاحظة دينامية الدم عند
الغار المخدر، بقلم (أ. كليين) ، ص: ٢٧-٤٤.**

استعملت كل واحدة من ٤ طرق التخدير على ٦ فئران المخصصين بهذه
الطريقة؛ بمراقبة الضغطين الإنقباضي والإنساطي مع تسرع الضربات الكلبية
٦١ مرة بساعة. وظهر التحليل على هبوط الضغط نتيجة طريقة ما ، بينما تحافظ
طريقة أخرى إنسجام نظم القل .

**تحليل تمييزي وتصنيف تصاعدي عند إنضمام عناصر
جديدة الى النموذج الاساسي: مع تطبيق لغوي ، بقلم
(ج. ب. و. ف. إبن زكوي) ، ص: ٤٥-٦٦.**

يحدد أولاً، لكل عنصر إضافي، بتحليل التمييزي، العنصر الأساسي الأقرب
منه؛ ثم تصنف بالتصنيف التصاعدي مجموعة عناصر فيها الإضافية كلها مع
العناصر الأساسية التابعة لفصيلة إنضم إليها بعض العناصر الإضافية.

**مقارنة بين مجموعتين نصوص روسية، لقد تم تحليلهما،
أولا، منفصلا، بقلم (ح. ب. و.د. إبن زكري)، ص: ٦٧-٧٨.**

تشتمل المجموعة الأولى على ٦٢ مقطعاً متنوعة من الشعر والرواية والفلسفة؛ بينما تشتمل المجموعة الأخرى على روايات طويلة غير ادبية . ويعتمد التحليل العام على إختيار حروف واشكال الادوات من المجموعة الثانية بإعتبار إستعمالها في المجموعة الأولى ايضاً. أوجد هذا التحليل جميع الروايات الثانية كانها صفيحة على روايات المجموعة الأولى .

**تغييرات أسعار وحجم المعاملات التجارية ل ١٥٠ سهم
مسعرة بالبورصة الباريسية، بقلم (ح. ب. إبن زكري)، ص: ٧٩-٩٦.**

تحتوي الجداول المحللة على صف متوسطات شهرية لكل شهر من حزيران ١٩٨٩ إلى تشرين الأول ١٩٩٤ . تعتبر بالتتابع الأسعار والتغيرية، وهي في كل يوم من الأيام قسمة إختلاف الأسعار القصوى على السعر المتوسط، والأحجام القابلة للتبادل. و أظهرت الدراسة اميال الأسهم السنوية بإعتبار تغيرات التوجيه.

**تغييرات أسعار ل ٨٣ سهماً مسعرة بالبورصة الباريسية،
بقلم (محمد واسو)، ص: ٩٨-١١٠.**

إعتماداً على معطيات المقالة السابقة، يبحث المؤلف عن إمكانية إستكمال تغيرات الأسعار إلى المستقبل كان أو إلى الماضي . ولكن طبقاً لاهداف التحليل التقني تعتبر الأسعار بتغيراتها اليومية في فترة لا تجاوز سنتين .

**تحليل جدول تقابل فيه أبعاد سالبة: تطبيق لتحليل
جدول بورت جزئي مستطيل الشكل، (سغومبي نوجرام)،
ص: ١١١٨-١٢٠.**

يمكن حساب العوامل الناتجة عن هذا الجدول للعناصر الإضافية سطريا كان أو عمودياً، بتحليل جدول أساسي واحد؛ ولكن يشتمل هذا الجدول على صفوف سالبة .

**ملاحظات القراء : لغة طبيعية ولغة وصفية إصطناعية
عدت تحليل مضمون الوثائق، ص: ١٢١-١٢٦.**